

戶政業務相關詞彙

中、英、韓文

中文	英文	韓文
戶籍謄本	Household Registration Transcript	호적등본
證明文件	Proving documents / Certificate	증명서류
英文戶籍謄本	Household Registration English Transcript	영어 호적등본
戶口名簿	Household Certificate	호적명부
國民身分證	National Identification Card(National ID Card)	국민신분증
身分證字號	National ID No.	국민신분증번호
初領	Initial issuance	발급
補領	re-issuance	재발급
換領	replacement	재발급
自然人憑證	Citizen Digital Certificate	디지털 신분증명
護照	Passport	여권
(中華民國)國籍證明書	(ROC) Nationality Certificate	중화민국국적증명서
歸化(國籍)	Naturalization	귀화
準歸化中華民國國籍證明	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	준국적귀화증명서
外國人(無我國國籍)	Foreign national	외국인



無國籍人士	stateless person	무국적자
移民署	National Immigration Agency	이민서
(移民署)服務站	Service center	이민서 사무처
我國駐外館處	ROC Embassy or Mission Abroad	제외공관
外交部	MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS REPUBLIC OF CHINA(TAIWAN)	외교부
居留簽證(外交部發)	Resident Visa	거류비자
外僑居留證(移民署發)	Alien Resident Certificate	외국인 거류증
外僑永久居留證者(移民署發)	Alien Permanent Resident Certificate	외국인 영구거류증
國籍許可證明書	Nationality Permit Certificate	국적 허가증서
歸化國籍許可證明書	Permit Certificate of Naturalization	귀화 국적허가증서
準歸化中華民國國籍證明書	Certificate of ROC Naturalization Candidacy	준 국적귀화 허가증서
喪失國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Loss	국적상실허가증서
回復國籍許可證明書	Permit Certificate of Nationality Restoration	국적회복허가증서
入出境許可證	Entry/Exit Permit	출입국



		허가
戶籍遷出	Household deregistration	호적변경
依親	dependents	의친
居留	Residency	거류
定居	Permanent residency for naturalization	
臺灣地區居留證	Resident certificate for the Taiwan area	대만지역 거류증
譯音	transliteration	음역
統一證號	Unified No.	
戶籍地	where the domicile place is registered	호적지
戶籍地戶政事務所	the local household registration office where the domicile place is registered	호적지호정사무소
任一所在地戶政事務所	the local household registration office in the district where he/she resides	호적사무소
記事欄	Notescolumn	기재란
出生登記	Birth Registration	출생등록
姓	surname	성
名	First name	이름
生父(母)	natural father(mother)	생부모
養父/母	Adoptive Father/Mother	양부모
婚生子女	legitimate children	혼생자녀



非婚生子女	illegitimate children	비혼생자녀
死亡(宣告)登記	Registration of Death and Presumption of Death	사망신고
除戶戶籍謄本	Household Registration Cancellation Transcript	호적변경서
本人(當事人)	Concerned party	본인
簽章	Signature/seal	서명
結婚登記	Marriage Registration	혼인신고
結婚書約	Marriage Agreement	결혼증명서
結婚證明書	Marriage Certificate	결혼증명서
冠姓	attaching surname	혼인 성씨
離婚登記	Divorce Registration	이혼신고
離婚證明書	Divorce certificate	이혼 증명서
未成年子女權利義務行使負擔登記	Registration of exercising responsibility of the right and obligation for the minor children	미성년 자권리의무행사신고
認領登記	Registration of Parentage	친자등록
認領	Acknowledgement of Parentage	친자승인
收養登記/終止收養登記	Adoption and Adoption Termination Registration	입양신고/입양종 지신고
未成年人(子女)	Minor(children)	미성년자



法定代理人	legal representative	법정대리인
委託書	Letter of Proxy	위임장
委託人	principal	위임인
受委託人	Legal Proxy	피위임인
法院判決書	Court's Judgment	법원 판결서
判決確定證明書	Court's Final Verdict	판결확정증명서
初設戶籍登記	Initial Household Registration	첫 호적등록
廢止戶籍登記	Household Annulment Registration	호적폐지등록
遷入登記	Moving-in Registration	호적이전
遷出登記	Moving-out Registration	호적이전
住址變更登記	Address Alteration Registration	주소 변경 등록

※以上用詞如有更適宜者，歡迎告知本所，謝謝您的指教!

